

TEMPO PLUS STOP



Moteur électronique filaire	Electronic motor	Elektronikmotor mit Draht	Motor electrónico con cable
NOTICE D'INSTALLATION	INSTALLATION INSTRUCTIONS	INSTALLA- TIONSANLEITUNG	INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN
Document INT-TPS50 Index 03 07/2012	Document INT-TPS50 Index 03 07/2012	Dokument INT-TPS50 Index 03 07/2012	Documento INT-TPS50 Index 03 07/2012



DEPRAT Jean SA

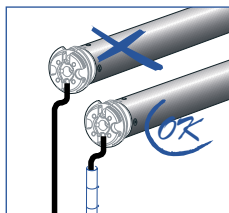
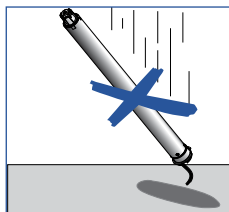
24-26, rue de la Papinerie - 59115 LEERS

Tél. : 03 20 89 68 00 - Fax: 03 20 89 68 01 - Internet: www.deprat.com

Type	Référence	Couple	Vitesse	Puissance	Intensité	Durée de fonctionnement	Longueur	Poids	Indice de protection	Déclaration	Homologation	Tube Ø mini
Type	Reference	Torque	Speed	Power	Current	Operating time	Length	Weight	Protection rating	Declaration	Approval	Minimum tube Ø
Typ	Art.-Nr.	Drehmoment	Geschwindigkeit	Leistung	Stärke	Betriebsdauer	Länge	Gewicht	Schutzklasse	Vereinbarung	Zulassung	Mindestrohrdurchmesser
Tipo	Referencia	Par	Velocidad	Potencia	Intensidad	Duración de funcionamiento	Longitud	Peso	Índice de protección	Declaración	Homologación	Ø tubo mínimo
		Nm	tr/min	W	A	min	mm	kg				mm
Tempo Plus Stop 8	050TPS008	8	15	110	0,5	4	474	1,8	IPX4	CE		50
Tempo Plus Stop 15	050TPS015	15	15	125	0,6	4	484	1,9	IPX4	CE		50
Tempo Plus Stop 20	050TPS020	20	15	150	0,7	4	525	2,1	IPX4	CE		50
Tempo Plus Stop 30	050TPS030	30	15	190	0,9	4	538	2,5	IPX4	CE		60
Tempo Plus Stop 40	050TPS040	40	15	220	1	4	538	2,5	IPX4	CE		60
Tempo Plus Stop 50	050TPS050	50	12	230	1,1	4	541	2,5	IPX4	CE		60

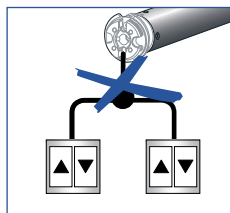
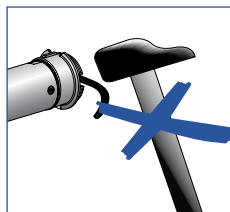
INSTRUCTIONS

Moteur tubulaire destiné à la motorisation de volets roulants et de stores. Usage temporaire.



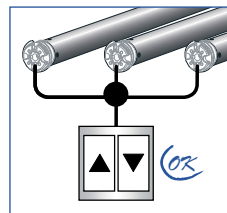
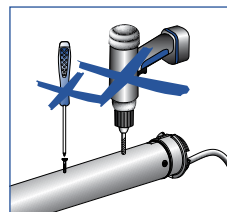
INSTRUCTIONS

Tubular motor for roller shutters and awnings. Temporary use.



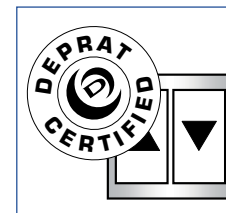
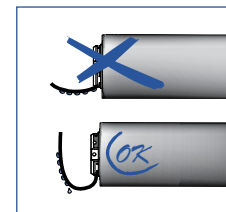
ANLEITUNG

Rohr Motor für Rolläden und Markisen. Vorübergehende Nutzung.



INSTRUCCIONES

Motor tubular para persianas y toldos. Uso temporal.



MISE EN GARDE**WARNING****ACHTUNG****PRECAUCIONES DE USO**

- UNE INSTALLATION INCORRECTE PEUT CONDUIRE À DES BLESSURES GRAVES. SUIVEZ TOUTES LES INSTRUCTIONS D'INSTALLATION.

- Avant d'installer la motorisation, mettez hors service tout équipement qui n'est pas nécessaire pour un fonctionnement motorisé.

- Le couple et la durée de fonctionnement assignés doivent être compatibles avec les caractéristiques de la partie entraînée.

- Le raccordement au réseau électrique doit être effectué conformément aux prescriptions de la norme NF C15-100.

- Pour un usage en extérieur, le câble d'alimentation ne doit pas être plus faible qu'un câble H05 RNF ou H05 RRF. Les câbles en gaine PVC (H05 WF) sont réservés aux usages en intérieur. Cependant, ils peuvent être utilisés en extérieur s'ils sont installés sous conduit résistant au vieillissement solaire.

- Tenir compte des intensités de démarrage qui entraînent des chutes de tension en bout de ligne pour la dimension des câbles de raccordement au réseau.

- Le circuit d'alimentation du moteur doit être pourvu d'un dispositif de coupure omnipolaire avec ouverture des contacts d'au moins 3 mm.

- Si le câble d'alimentation de cet appareil est endommagé, il ne doit être remplacé que par le fabricant ou une personne de qualification similaire afin d'éviter un danger.

Vous trouverez la liste de tous les composants nécessaires au fonctionnement sûr du moteur, mais non livrés avec celui-ci, dans les catalogues DEPRAT.

Le non-respect de ces instructions annule la garantie et la responsabilité de DEPRAT.

La société DEPRAT ne peut être tenue responsable des changements de norme et de standards intervenus après la diffusion de cette notice. Photos, dessins et caractéristiques du moteur ne sont pas contractuels.

Conserver ces instructions.

- INCORRECT INSTALLATION CAN CAUSE SERIOUS INJURIES. FOLLOW ALL THE INSTALLATION INSTRUCTIONS.

- Before installing the motorisation, disconnect any equipment that is not necessary for motorised operation.

- The assigned torque and length of operation must be compatible with the characteristics of the driven part.

- The connection to the electrical network must be carried out in accordance with the instructions of standard BS7671.

- For external use, the power supply cable must not be weaker than a H05 RNF or H05 RRF cable. Cables in a PVC sheath (H05 VVF) are reserved for interior use. However, they can be used outside if they are installed in a sheath.

- Take account of the starting intensities which cause drops in voltage at the line end, for the dimension of network connection cables.

- The motor power supply circuit must be equipped with an all-pole cut-off device with contact opening of at least 3 mm.

- If the power supply cable of this machine is damaged, it must only be replaced by the manufacturer or a person of similar qualification in order to prevent an accident.

You will find the list of all necessary component to the reliable operation of the engine, but not delivered with this one, in DEPRAT catalogues.

Failure to respect these instructions cancels the guarantee and DEPRAT's liability.

The DEPRAT company cannot be held responsible for changes in the standard which occur after these instruction are published.

Please keep these instructions.

- EINE FALSCH E INSTALLATION KANN ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN FÜHREN. BEFOLGEN SIE DAHER ALLE INSTALLATIONSHINWEISE.

- Ehe Sie den Antrieb einbauen, sind alle Einrichtungen, die für die Antriebsfunktion nicht erforderlich sind, außer Betrieb zu setzen.

- Gewähltes Drehmoment und Betriebsdauer müssen mit technischen Merkmalen des angetriebenen Elements kompatibel sein.

- Der Anschluss ans Stromnetz muss entsprechend der Bestimmungen der frz. Norm VDE0100 erfolgen.

- Für eine Benutzung im Freien muss das Stromversorgungskabel mindestens H05 RNF oder H05 RRF entsprechen. Die PVC-ummantelten Kabel (H05 WF) sind ausschließlich für den Inneneinsatz vorgesehen. Sie können jedoch auch im Freien verwendet werden, wenn sie in einer gegen Sonneneinwirkung resistenten schützenden Leitung installiert werden.

- Berücksichtigen Sie bei der Dimensionierung der Netzkabel, dass die Anlaufströme zu Spannungsabfällen am Kabelende führen.

- Im Versorgungskreis des Motors muss eine allpolige Trenvorrichtung vom Netz mit einer Kontakttrennweite von mindestens 3 mm pro Pol vorgesehen werden.

- Sollte das Versorgungskabel des Geräts beschädigt sein, darf es aus Sicherheitsgründen nur durch den Hersteller oder einen geeigneten Fachmann ersetzt werden.

Sie werden die Liste von allen finden Bestandteile, die für das sichere Funktionieren des Motors notwendig sind, aber, die nicht mit diesem in den deprat-Katalogen liefern.

Bei Nichtbefolgung dieser Anweisungen werden von DEPRAT jegliche Garantie- und Haftungsansprüche abgelehnt.

DEPRAT haftet nicht im Fall von Normen- oder Standardänderungen, die nach Herausgabe dieser Anleitung in Kraft treten. Fotos, Abbildungen und technische Daten sind unverbindliche Angaben.

Bewahren sie diese Anleitung.

- UNA INSTALACIÓN INCORRECTA PUEDE PROVOCAR ACCIDENTES GRAVES. SIGA TODAS LAS INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN.

- Antes de instalar la motorización, desconecte todos los equipos que no sean necesarios para un funcionamiento motorizado.

- El par y la duración de funcionamiento asignados deben ser compatibles con las características de la parte arrastrada.

- La conexión a la red eléctrica debe efectuarse según las disposiciones de la norma RTB MIE.

- Para su uso en exteriores, el cable de alimentación no debe ser más frágil que un cable H05 RNF ó H05 RRF. Los cables en vaina PVC (H05 WF) están reservados para un uso interior. No obstante, pueden utilizarse en el exterior si se instalan bajo conducto resistente al desgaste solar.

- Tenga en cuenta las intensidades de arranque que conllevan caídas de tensión en fin de línea, para la dimensión de los cables de conexión a la red.

- El circuito de alimentación del motor debe incorporar un dispositivo de corte omnipolar con una abertura de contactos de al menos 3 mm.

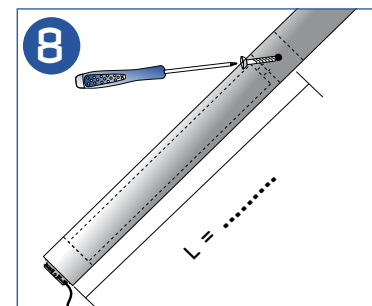
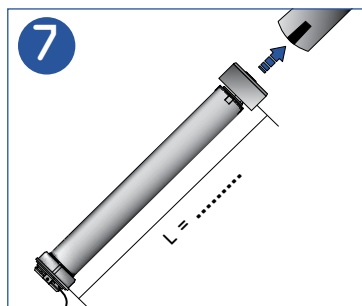
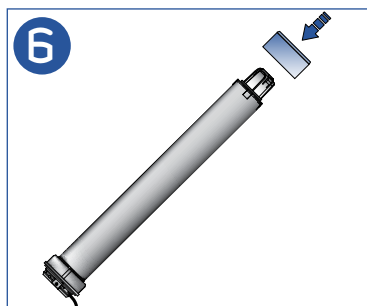
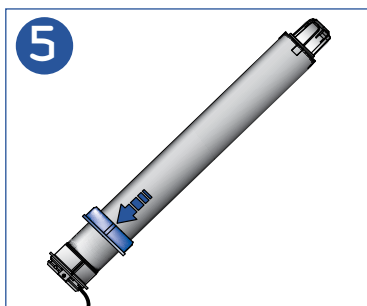
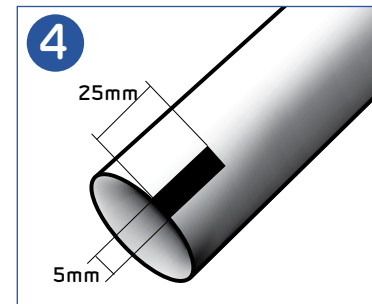
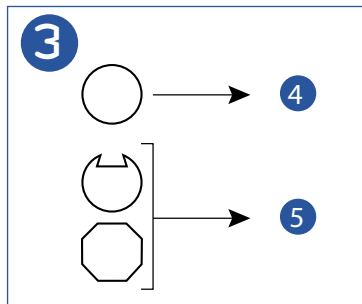
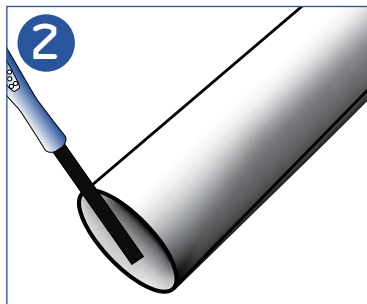
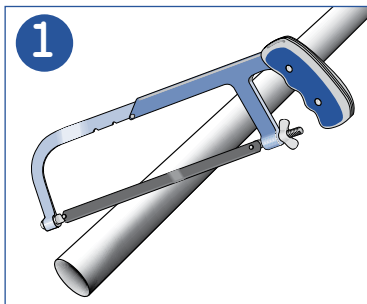
- Si el cable de alimentación de este aparato está dañado, no debe ser remplazado más que por el fabricante u otra persona de cualificación similar con el fin de evitar cualquier riesgo.

Encotrarán la lista de todos componentes necesarios para el funcionamiento seguro del motor, pero no suministrados con éste, en los catálogos DEPRAT.

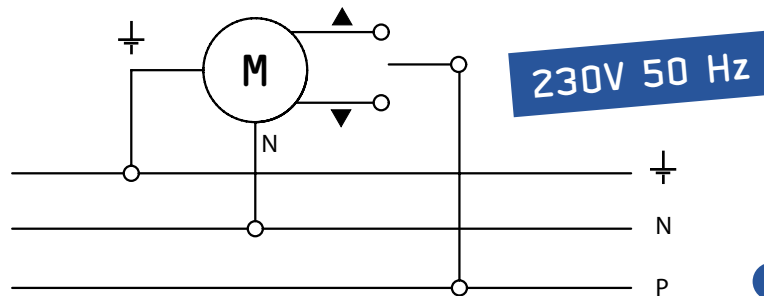
La desobediencia de estas instrucciones implica la anulación de la garantía y de la responsabilidad de DEPRAT.

La empresa DEPRAT no se hace responsable de los cambios que afecten a normas y estándares tras la difusión de estas instrucciones. Las fotografías, ilustraciones y características del motor no son contractuales.

Guarde estas instrucciones.

MONTAGE
ASSEMBLY
MONTAGE
MONTAJE

**ALIMENTATION
ELECTRIQUE**
**ELECTRICITY
POWER SUPPLY**
**STROMVERS-
ORGUNG**
**ALIMENTACIÓN
ELÉCTRICA**


⊥	Jaune /Vert	Yellow /Green	Gelb /Grün	Amarillo /Verde
▲▼	Marron	Brown	Braun	Marrón
▲▼	Noir	Black	Schwarz	Negro
N	Bleu	Blue	Blau	Azul



Avertissement

- Ce moteur s'utilise avec un émetteur de la gama Deprat Com.
- Les moteurs vendus avec partie entraînée doivent respecter les prescriptions de la norme NF EN 60335-2-97.
- Pour les installations munies d'un interrupteur sans verrouillage, celui-ci doit être fixé en vue de l'appareil mais éloigné des parties mobiles et à une hauteur d'au moins 1,5 m.
- Les piles de l'émetteur doivent être enlevées de l'émetteur avant que celui-ci ne soit mis au rebut et doivent être éliminées de façon sûre.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec les dispositifs de commande fixes.
- Vérifier fréquemment l'installation pour déceler tout mauvais équilibre ou tous signes d'usures ou de détérioration des câbles et ressorts, le cas échéant. N'utilisez pas l'appareil si une réparation ou un réglage est nécessaire.
- Ne faites pas fonctionner le store lorsque des opérations d'entretien, tels que le nettoyage des vitres, sont en cours dans le voisinage.
- Surveiller le volet pendant qu'il est en mouvement et éloigner les personnes jusqu'à ce qu'il soit complètement fermé.

Warning

- This motor must be used with a transmitter from the Deprat Com range.
- Motors sold with a driven part must respect the provisions of standard EN 60335-2-97.
- For installations equipped with a non-locking switch, this must be fixed in sight of the machine but away from moving parts and at a height of at least 1.5 m.
- The batteries must be removed from the transmitter before it is scrapped, and must be disposed of safely.
- Do not allow children to play with fixed controls.
- Frequently examine the installation for imbalance and signs of wear or damage to cables and springs. Do not use if repair or adjustment is necessary
- Do not operate the awning when maintenance, such as window cleaning, is being carried out in the vicinity.
- Watch out the shutter while it is moving, and keep people away until it is completely closed.

Warnung

- Der Motor wird mit einem Sender der Reihe Deprat Com eingesetzt.
- Die einschließlich der angetriebenen Komponente verkauften Motoren müssen die Bestimmungen der Norm EN 60335-2-97 erfüllen.
- Bei Anlagen mit einem nichtverriegelbaren Trennschalter, ist dieser in Sichtweite des Geräts und in mindestens 1,5 m Höhe sowie in ausreichendem Abstand zu beweglichen Teilen anzubringen.
- Bevor der Sender weggeworfen wird, müssen die Batterien daraus entnommen und sicher entsorgt werden.
- Man darf nicht, die Kindern mit den Schaltern spielen lassen
- Überprüfen Sie regelmässig die Anlage, speziell an der Kabeln und Bewegungsteilen. Im Falle ein Reparatur oder ein Steuerung notwendig wäre, darf die Anlage nicht verwenden werden
- Im Falle einer Reparatur oder Steuerung oder Fensterwaschung, darf die Anlage nicht verwenden werden
- Überwaschen sie das Rollläden während es sich bewegt und Leute fernzuhalten bis das Rollläden vollständig geschlossen ist.

Advertencia

- El motor se utiliza con un emisor de la gama Deprat Com.
- Los motores vendidos con parte arrastrada deben respetar las prescripciones de la norma EN 60335-2-97.
- Para las instalaciones equipadas con un interruptor sin seguro, éste debe fijarse a la vista del aparato pero alejado de los elementos móviles y a una altura de al menos 1,5 m.
- Las pilas del emisor deben ser retiradas del aparato antes de desecharlo y eliminadas de forma segura.
- No deje que los niños jueguen con los dispositivos de mando fijos.
- Compruebe periódicamente la instalación, con el fin de detectar cualquier equilibrio anormal o cualquier signo de desgaste o deterioro de cables y resortes, en su caso. No utilice el aparato si éste precisa un ajuste o reparación.
- No ponga en funcionamiento el toldo en caso de que se realicen operaciones de mantenimiento en las proximidades del mismo, como limpieza de cristales.
- Supervisar la persiana mientras esté en movimiento y alejar a la gente hasta que esté completamente cerrada

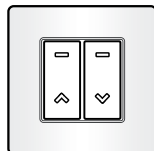
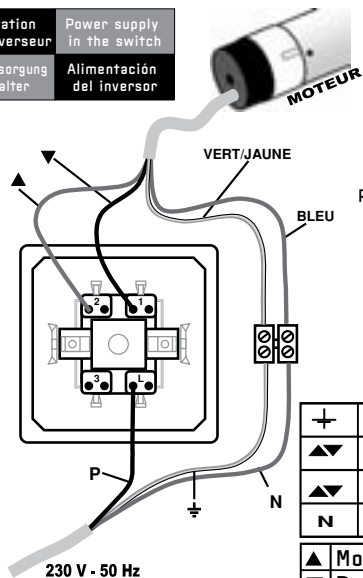
CABLAGE DE L'INVERSEUR

WIRING THE REVERSER

ELEKTRISCHE VERKABELUNG DES UMSCHALTERS

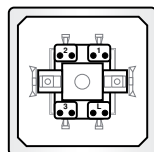
CABLEADO DEL INVERSOR

Alimentation dans l'inverseur
Power supply in the switch
Stromversorgung Umschalter
Alimentación del inversor



INVERSEURS DITTO

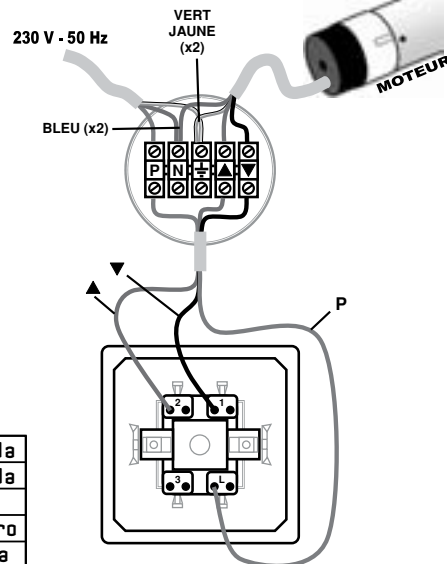
Réf. : 010INI701 et 010INI702



+	Jaune / Vert	Yellow / Green	Gelb / Grün	Amarillo / Verde
▲▼	Marron	Brown	Braun	Marrón
▲▼	Noir	Black	Schwarz	Negro
N	Bleu	Blue	Blau	Azul

▲	Montée	Up	Auf	Subida
▼	Descente	Down	Ab	Bajada
P	Phase	Phase	Phase	Fase
N	Neutre	Neutral	Nullleiter	Neutro
+	Terre	Ground	Erde	Tierra

Alimentation dans le caisson
Power supply in the box
Stromversorgung Kasten
Alimentación de la caja



- Si les touches MONTÉE et DESCENTE de l'inverseur ne correspondent pas au sens de rotation du moteur, permuter les fils noir et marron dans l'inverseur ou dans la boîte de dérivation.
- Pour le câblage d'autres types d'inverseurs, se reporter à la notice livrée avec.

- If the switch up and down keys do not correspond to the motor rotation direction: change over the black and brown wires in the switch or in the branch box.
- To wire other types of switches, refer to the instruction manual supplied with the product.

- Wenn die Tasten AUF und AB nicht mit dem Drehsinn des Motors übereinstimmen, sind der schwarze und braune Draht im Umschalter oder in der Abzweigdose zu vertauschen.
- Zur Verkabelung anderer Umschalter-Typen beachten Sie bitte deren Installationshinweise.

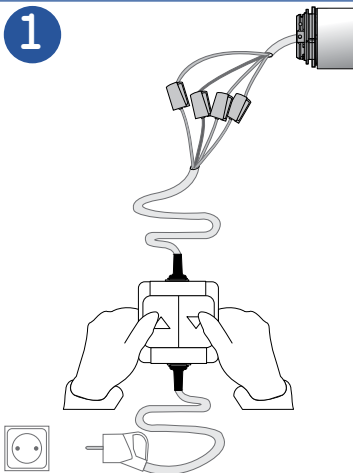
- Subida, bajada, fase, neutro, tierra.
- Si los botones SUBIDA y BAJADA del inversor no se corresponden con el sentido de rotación del motor, permute los cables negro y marrón en el inversor o en la caja de derivación.

REGLAGE FINS DE COURSE

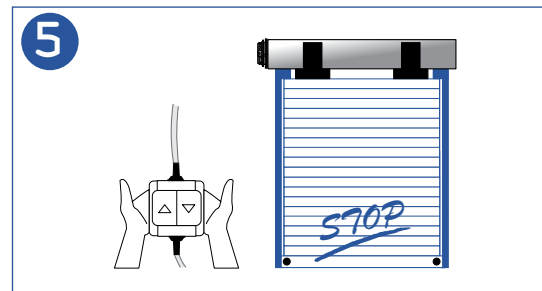
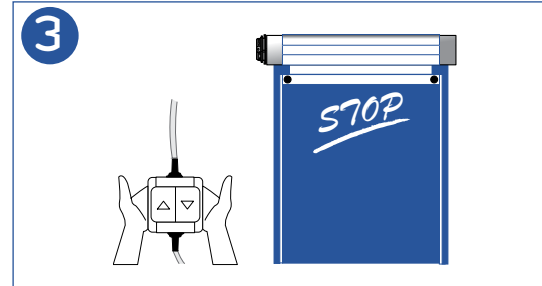
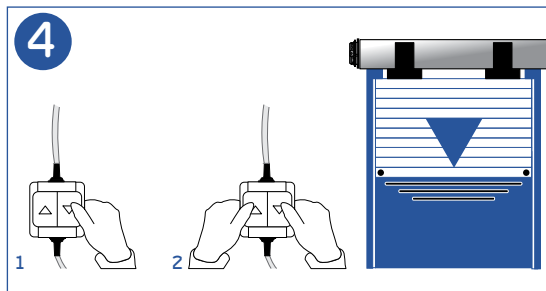
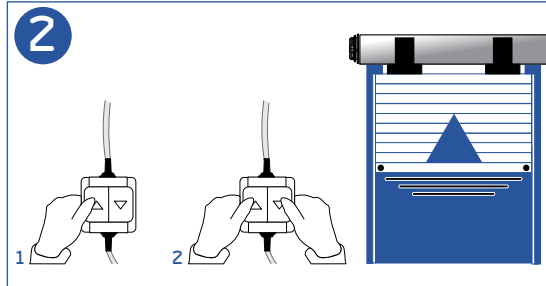
LIMIT SETTING

EINSTELLUNG DER ENDLAGEN

AJUSTE FINALES DE RECORRIDO



Outil d'apprentissage 050AP
Training tool 050AP
Lerntool 050AP
Herramienta de aprendizaje 050AP



Les fins de course restent inscrits en permanence, même hors tension, dans la mémoire du moteur.
Ils ne peuvent être modifiés que par une action volontaire au moyen de l'outil d'apprentissage.

The limits stay permanently recorded in the motor memory even when the power supply is switched off.
They can only be modified by deliberately doing so by means of the training tool

Die Endlagen bleiben dauerhaft im Motorspeicher erhalten, auch wenn der Motor spannungslos ist.
Sie können nur durch einen bewussten Eingriff mit Hilfe des Lerntools geändert werden.

Los fines de recorrido permanecen inscritos permanentemente en la memoria del motor, incluso fuera de tensión.
Sólo pueden modificarse con una acción voluntaria por medio de la herramienta de aprendizaje.

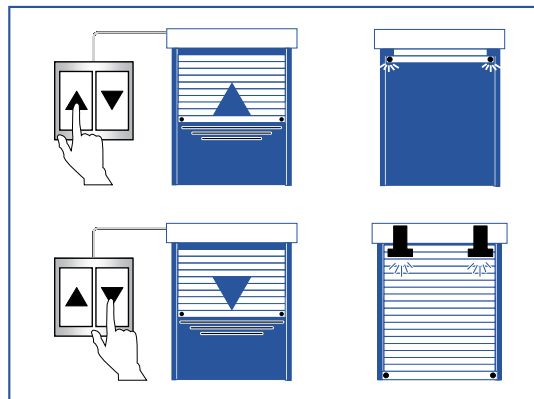
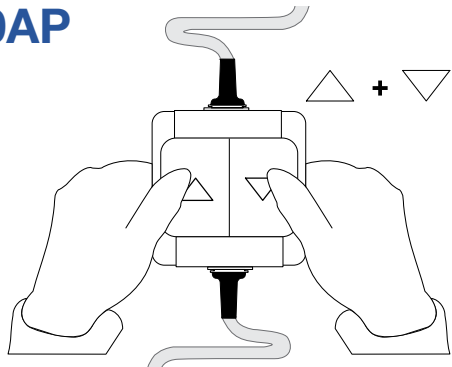
FONCTIONNEMENT SANS FINS DE COURSE

OPERATION WITHOUT LIMITS

FUNKTIONIEREN OHNE ENDLAGEN BLEIBEN

FUNCIONAMIENTO SIN FINALES DE RECORRIDO

050AP



ARRÊT SUR EFFORT

- Le volet doit impérativement être équipé de butées hautes et basses dimensionnées pour résister au couple du moteur.
- Moteur maxi 20 Nm en volet roulant.

MANUAL OPERATION

- The shutter must be equipped with top and bottom end stops to resist the motor torque.
- Motor must not exceed 20 Nm for rolling shutters.

ABSCHALTEN BEI BELASTUNG

- Der Rolladen muss unbedingt oben und unten mit Anschlägen ausgestattet sein, die dem Drehmoment des Motors standhalten können.
- Motor mit max. 20 Nm bei Rollläden.

PARADA POR ESFUERZO

- La persiana debe estar equipada obligatoriamente con topes altos y bajos dimensionados para resistir el par del motor.
- Motor máx. 20 Nm en persiana enrollable.

DIAGNOSTIC

Le moteur ne fonctionne pas :

- Vérifier l'alimentation du moteur.
- Vérifier le câblage de l'inverseur.
- Laisser le moteur refroidir.

DIAGNOSIS

The motor is not working:

- Check the power supply to the motor.
- Check the switch wiring.
- Leave the motor to cool down.

FEHLERDIAGNOSE

Der Motor läuft nicht:

- Prüfen Sie die Stromversorgung des Motors.
- Prüfen Sie die Verkabelung des Umschalters.
- Lassen Sie den Motor abkühlen.

DIAGNÓSTICO

El motor no funciona:

- Comprobar la alimentación del motor.
- Comprobar el cableado del inversor.
- Dejar que el motor se enfríe.